

N. ordine 9900.01.47IT02

IT: Istruzioni per l'uso

***Erpice girevoli
Toucan***



Leggere e osservare le istruzioni di sicurezza!



Per la vostra sicurezza

Questa allegato alle istruzioni di funzionamento contiene tutte le regole comportamentali per un uso appropriato dell'attrezzo e indicazioni tecniche di sicurezza a cui dovete assolutamente attenervi.

L'elenco è molto vasto, molte indicazioni non riguardano esclusivamente l'attrezzo fornito. Il riepilogo delle indicazioni vi ricorderà otto regole di sicurezza ammesse durante l'impiego giornaliero della macchina e dell'attrezzo.

1. Impiego secondo il regolamento.

L'attrezzo è costruito esclusivamente per il consueto impiego nei lavori agricoli.
(impiego secondo la norma).

Qualsiasi utilizzo diverso è considerarsi non conforme alle disposizioni. Il costruttore non sarà responsabile dei danni derivanti; il rischio è a carico dell'utente.

Per un impiego secondo le disposizioni, valgono anche le condizioni di funzionamento, di manutenzione e servizio prescritte dal costruttore.

L'impiego, la manutenzione e il servizio dell'attrezzo possono essere eseguiti solo da persone che hanno familiarità con quest'ultimo e a cui sono stati indicati i pericoli. La preghiamo di indicare tutte le disposizioni di sicurezza anche agli operatori.

Devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni pertinenti e le regole tecniche di sicurezza, della medicina del lavoro e della circolazione stradale generalmente riconosciute.

Modifiche arbitrarie all'attrezzo escludono una responsabilità del costruttore per i danni risultanti.

2. Indicazioni tecniche di sicurezza e norme per la prevenzione degli infortuni

- Prima di qualsiasi avviamento, verificare la sicurezza di funzionamento e di circolazione stradale dell'attrezzo e del trattore!
- I segnali di indicazione e di pericolo apportati sull'attrezzo offrono importanti informazioni per un funzionamento non pericoloso; l'osservanza di queste norme gioca a vantaggio della vostra sicurezza!
- In caso di utilizzo di strade pubbliche attenersi alle relative disposizioni.
- Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e le loro funzioni. Durante l'impiego è troppo tardi!
- L'abbigliamento dell'operatore deve essere stretto. Evitare abbigliamento largo.
- Per evitare pericolo di incendio, mantenere la macchina pulita!
- Prima della messa in moto controllare le zone vicine- (**bambini!**) . Accertarsi che ci sia una visibilità sufficiente!
- Durante il lavoro e il trasporto è vietato la presenza di altre persone oltre all'operatore sull'attrezzo!
- Collegare gli attrezzi secondo le norme e fissarle solo ai dispositivi prescritti!
- Durante le operazioni di collegamento e scollegamento degli attrezzi al o dal trattore è necessaria molta attenzione!
- Durante il montaggio e lo smontaggio mettere i dispositivi di sostegno / appoggio nella loro posizione (stabilità contro il rovesciamento!)
- Apportare i pesi nei punti di fissaggio previsti!
- Prestare attenzione ai carichi assiali, ai pesi totali e alle dimensioni di trasporto ammesse!
- Verificare e montare la dotazione per il trasporto - per esempio illuminazione, dispositivi di allarme ed eventualmente dispositivi di protezione!
- Le funi per attacchi rapidi devono essere slegate e non possono sganciarsi da sole!
- Durante la guida non lasciare mai la postazione di guida!

- Gli attrezzi portati e sospesi e i pesi delle zavorre incidono sulla tenuta di strada, la capacità di sterzo e di frenatura. Per questo motivo verificare la sterzata e la frenata!
- In caso di guida in curva tenere presente lo sbraccio e/ o la massa volante!
- Azionare l'attrezzo solo quando tutti i dispositivi di sicurezza sono stati montati e sono in posizione di protezione!
- E' vietata la sosta nella zona di lavoro!
- Non sostare nella zona di movimento e nel raggio di azione dell'attrezzo!
- Il supporto cardanico idraulico può essere attivato solo quando non sosta nessuna persona nel raggio di azione!
- Sulle parti azionate meccanicamente (per esempio idraulicamente) si trovano punti di schiacciamento e di taglio!
- In caso di attrezzi con utensili spinti dal terreno, pericolo di sollevamento della massa volante. Avvicinarsi solo quando quest'ultima è ferma!
- Prima di lasciare il trattore, posare l'attrezzo sul terreno, fermare il motore e togliere la chiave di accensione!
- Nessuno deve sostare tra il trattore e l'attrezzo senza che il veicolo sia protetto contro spostamenti con il freno di stazionamento e / o dalla chiavetta di arresto!
- Fissare in posizione di trasporto i supporti cardanici ribaltabili e i dispositivi di sollevamento!
- Prima del trasporto su strada, avvicinare e arrestare i bracci del dispositivo di traino!
- Bloccare il dispositivo tracciante in posizione di trasporto!

2.1 Attrezzi portati

- Prima del montaggio e smontaggio di attrezzi sulla sospensione a tre punti, mettere il comando in una posizione dove sia escluso un sollevamento o un abbassamento involontario!
- In caso di montaggio a tre punti le categorie di montaggio devono assolutamente corrispondere o devono essere conciliate!

- Nella zona dell'attacco a tre punti esiste il pericolo di lesioni a causa dei punti di taglio e schiacciamento!
- Non sostare tra il trattore e l'attrezza in caso di attivazione del comando esterno!
- Nella posizione di trasporto dell'attrezzo accertarsi che ci sia un bloccaggio laterale sufficiente dell'asta a tre punti del trattore!
- In caso di guida su strada con attrezzo sollevato la leva di comando deve essere bloccata contro eventuali abbassamenti!

2.2 .Attrezzi sospesi

- Fissare gli attrezzi contro eventuali spostamenti!
- Prestare attenzione al carico massimo di appoggio del gancio del rimorchio, all'assale di trazione o all'attacco!
- In caso di trazione del timone, accertarsi che ci sia sufficiente mobilità sul punto di traino!

2.3 Funzionamento a presa di forza (solo per attrezzi azionati da presa di forza)

- Possono essere utilizzati solo le trasmissioni cardaniche prescritte dal costruttore!
- Il tubo e la tramoggia di protezione della trasmissione cardaniche e la protezione della presa di moto - anche sul lato dell'attrezzo devono essere montati e il loro stato deve essere regolare!
- Per le trasmissioni cardaniche fare attenzione alle coperture dei tubi nella posizione di trasporto e di lavoro!
- Montaggio e smontaggio della trasmissione cardanica solo con presa di moto disinserita, motore fermo e a chiave di accensione disinserita!
- Fare attenzione al montaggio e al bloccaggio giusto della trasmissione cardanica!
- Fissare la protezione della trasmissione cardanica appendendo le catene contro eventuali autorotazioni!
- Prima dell'accensione della presa di moto assicurarsi che il numero di giri scelto della presa di moto del trattore corrisponda al numero ammesso di giri dell'attrezzo!

- In caso di utilizzo della presa di forza verificare che il numero di giri dipenda dalla velocità di guida e che la direzione di rotazione si inverta durante la marcia indietro!
- Prima di azionare la presa di moto verificare che non ci sia nessuno nella zona di pericolo dell'attrezzo!
- Non azionare mai la presa di forza a motore spento!
- Lavorando con la presa di modo nessuno può fermarsi nel settore della presa di forza o della trasmissione cardanica rotante!
- Disinserire sempre la presa di forza se subentrano grosse angolazioni e se non è necessaria!
- Attenzione dopo aver disinserito la presa di forza, pericolo dovuto alla massa volante. Durante questo periodo di tempo non avvicinarsi troppo all'attrezzo. Solo quando sarà completamente fermo si potrà lavorarci sopra!
- La pulizia, lubrificazione o regolazione dell'attrezzo comandato dalla presa di forza o dalla trasmissione cardanica possono essere eseguiti solo a presa di forza disinserita, motore spento e chiave di accensione staccata!
- Depositare la trasmissione cardanica sganciata sul supporto previsto a questo scopo!
- Dopo aver smontato la trasmissione cardanica applicare la guaina protettiva sull'estremità della presa di forza!
- In caso di avarie, eliminarle subito prima di lavorare con l'attrezzo!

2.4 Impianto idraulico

- L'impianto idraulico è sotto pressione elevata!
- Collegando i cilindri e i motori idraulici bisogna prestare attenzione all'allacciamento prescritto dei tubi idraulici!
- Per l'allacciamento dei tubi idraulici al sistema idraulico del trattore fare attenzione che l'idraulica sia dal lato del trattore sia dal lato dell'attrezzo sia senza pressione!
- Per il collegamento idraulico tra il trattore e l'attrezzo bisogna contrassegnare i manicotti di distacco frizione e le spine del connettore in modo da escludere funzionamenti errati. In caso di scambio del collegamento, le funzioni sono invertite (per esempio sollevamento / abbassamento) pericolo di incidenti!

- Controllare regolarmente le tubazioni idrauliche e in caso di danneggiamento o alterazione, sostituire. Le tubazioni sostituite devono essere conformi ai requisiti tecnici del costruttore dell'attrezzo!
- Per cercare falle, utilizzare sistemi idonei per scongiurare il pericolo di lesioni!
- I liquidi (olio idraulico) che fuoriescono sotto pressione elevata possono penetrare la pelle e provocare lesioni gravi! In caso di lesioni consultare immediatamente il medico! Pericolo di infezioni!
- Prima di effettuare operazioni all'impianto idraulico, smontare gli attrezzi, togliere pressione all'impianto e spegnere il motore!

2.5 Freni e pneumatici

- Prima di qualsiasi marcia, verificare il funzionamento dei freni!
- I freni devono essere sottoposti regolarmente ad un controllo accurato!
- Operazioni di regolazione e riparazioni all'impianto dei freni possono essere eseguiti solo da officine specializzate o da servizi freni riconosciuti! Utilizzare solo i liquidi per freni prescritti e sostituirli come prescritto!
- In caso di operazioni sui pneumatici fare attenzione che l'attrezzo sia fermo e che sia stato fissato contro eventuali rotolamenti!
- Il montaggio di pneumatici presuppone una conoscenza sufficiente e strumenti di montaggio regolamentari!
- Operazioni di riparazioni ai pneumatici e alle ruote possono essere eseguiti solo da manodopera specializzata e con attrezzi di montaggio idonei!
- Controllare regolarmente la pressione, - osservare la pressione prescritta!

2.6 Manutenzione

- Eseguire le operazioni di riparazione, manutenzione e pulizia compreso l'eliminazione di difetti di funzionamento solo a comandi disinseriti, motore spento - Estrarre la chiave di accensione!
- Verificare regolarmente il serraggio dei dadi e viti ed eventualmente serrare!

- In caso di operazioni di manutenzione ad attrezzo sollevato utilizzare sempre elementi di supporto!
- In caso di sostituzione di attrezzi di lavoro con trancianti, utilizzare attrezzi idonei e i guanti!
- Smaltire regolarmente olii, grassi e i filtri!
- Prima di intervenire sull'impianto elettrico, interrompere sempre l'alimentazione!
- Per l'esecuzione di lavori di saldatura elettrica sul trattore o sull'attrezzo riportato staccare il cavo sul generatore e sulla batteria!
- Per il rabbocco di recipienti di gas utilizzare solo azoto!
- I ricambi devono essere almeno conformi ai requisiti tecnici fissati dal costruttore !
Questo è garantito con l'impiego di ricambi originali !

2.7 Indicazioni aggiuntive: seminatrici meccaniche a righe

- Durante la prova di semina fare attenzione ai punti di pericolo dovuti a parti rotanti e oscillanti della macchina!
- Utilizzare i gradini solo per il travaso, durante il funzionamento è vietato sostare accanto all'operatore!
- Per il trasporto su strada devono essere tolti i dischi di regolazione carreggiata e il supporto del contrassegno di preamponamento!
- Per il travaso del cassetto sementi, attenersi alle indicazioni del costruttore!
- Bloccare il segna traccia in posizione di trasporto!
- Non mettere alcun particolare nel cassetto sementi, anche durante la manovra, l'albero agitatore ruota!
- Osservare le capacità ammesse!



Istruzioni per l'uso

Erpice girevoli *Toucan*

Prima della messa in servizio della macchina è necessario leggere accuratamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza ("Per la vostra sicurezza").
Il personale operatore deve essere qualificato mediante formazione all'utilizzo, alla manutenzione e in materia di requisiti di sicurezza e conoscenza dei pericoli. Consegnare tutte le istruzioni di sicurezza anche agli altri utenti. Rispettare le norme applicabili in materia di prevenzione degli infortuni e ogni altra normativa generalmente riconosciuta in materia di sicurezza tecnica, medicina del lavoro e codice della strada.

Rispettare i "segnali di pericolo"! (DIN 4844-W9)
Le note contrassegnate con questo simbolo nelle presenti istruzioni e i simboli di pericolo sulla macchina richiamano l'attenzione sui pericoli!



Attenzione - Questo simbolo contiene indicazioni di sicurezza il cui mancato rispetto può causare pericoli per la macchina e il suo funzionamento.



Nota - Questo simbolo indica particolarità specifiche della macchina che devono essere rispettate per garantirne il corretto funzionamento.



Perdita della garanzia

L'Erpice girevoli è costruito esclusivamente per il normale utilizzo agricolo. Altri usi sono considerati non conformi; pertanto non si risponde dei danni che ne derivano.
L'uso conforme comprende anche il rispetto delle condizioni prescritte di esercizio, manutenzione ordinaria e straordinaria e l'utilizzo esclusivo di pezzi di ricambio originali.

In caso di utilizzo di accessori e/o componenti di produttori terzi (pezzi soggetti a usura e di ricambio) non autorizzati da Rabe decade ogni garanzia.
Riparazioni e/o modifiche arbitrarie della macchina e la mancata sorveglianza durante l'utilizzo valgono come esclusione di responsabilità per i danni che ne derivano.
Eventuali reclami alla consegna (danni dovuti al trasporto, integrità) devono essere comunicati immediatamente per iscritto. Per i diritti di garanzia, le condizioni di garanzia da rispettare e l'esclusione di responsabilità si prega di consultare le nostre condizioni di fornitura.

Sommario

| | |
|---|----|
| Disposizione dei simboli di pericolo sulla macchina ... | 4 |
| Spiegazione dei simboli di pericolo | 6 |
| Per la vostra sicurezza | 8 |
| Dati della macchina | 13 |
| Coppie giroscopiche | 14 |
| Sostituzione della ruota dentata | 14 |
| Montaggio | 15 |
| Albero cardanico | 16 |
| Utilizzo | 17 |
| Puntello ammortizzato del rullo packer..... | 17 |
| Trasmissione delle prese di moto / portata frontale.. | 18 |
| Attacco a tre punti per macchine portate..... | 19 |
| Attacco a tre punti idraulico "Drill-Lift" | 20 |
| Limitatore di corsa Drill-Lift..... | 21 |
| Deflettore in lamiera del terreno | 21 |
| Lamiera deflettrice | 21 |
| Rompitraccia..... | 21 |
| Pericoli residui | 21 |
| Posizione di trasporto | 22 |
| Spegnere l'Erpice girevoli..... | 22 |
| Manutenzione ordinaria | 23 |
| Sostituzione dell'olio | 24 |
| Sostituzione dei coltelli | 24 |
| Sistema di cambio rapido | 25 |



Disposizione dei simboli di pericolo sulla macchina



Spiegazione dei simboli di pericolo

Generale

I simboli di pericoli indicano possibili rischi; forniscono indicazioni sull'utilizzo sicuro della macchina.

I simboli di pericolo sono parte integrante della macchina.

I simboli di pericolo devono essere sempre visibili (non sporchi) e vanno sostituiti in caso di danneggiamento - vanno acquistati da Rabe [per il codice di ordinazione: vedere l'elenco dei ricambi].



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio della macchina

Rispettare le indicazioni di sicurezza.

Rispettare le indicazioni di trasporto e montaggio.



Tenere le distanze dagli attrezzi rotanti

Non sostare dietro i dispositivi di protezione, lamiera di copertura ecc.

Arrestare precedentemente gli utensili prima di lavorare alla macchina o nelle sue vicinanze.



Non è permesso stare sulla macchina durante il lavoro e in fase di trasporto

Salire sul piano di carico o sulla piattaforma solo a macchina ferma - montato o fissato in modo sicuro.



Tenere le distanze

Le gambe possono essere colpite da elementi che girano o vengono scagliati lontano improvvisamente.



Non sostare nelle vicinanze del carico sollevato

Montare qui i fermi.



Dopo il primo utilizzo, ripassare tutte le viti

In seguito controllare regolarmente il corretto serraggio di tutte le viti.

Per le coppie di serraggio speciali vedere le istruzioni per l'uso o l'elenco ricambi.

Utilizzare la chiave dinamometrica.



Pressione d'esercizio / Frequenza di rotazione

La pressione d'esercizio dell'impianto idraulico può raggiungere al massimo i 200 bar!

La frequenza di rotazione delle prese di moto può raggiungere al massimo i 1000 giri/min!



Pericolo di schiacciamento in caso di sosta tra il trattore e la macchina

Nessuno deve sostare tra il trattore e la macchina durante l'aggancio!
Nessuno deve trovarsi tra il trattore e la macchina durante l'azionamento del comando esterno dell'attacco a tre punti.



Pericolo dovuto a corpi esterni che vengono scagliati lontano

Allontanare le persone dalla zona di pericolo.



Leggere le istruzioni per l'uso prima della regolazione, della manutenzione o della riparazione

Rispettare le indicazioni di sicurezza.

Rispettare le indicazioni di trasporto e montaggio.



Pericolo di schiacciamento

Tenere le distanze.

Per la vostra sicurezza

Generale

Questo paragrafo contiene regole di comportamento generali per il corretto uso della macchina e indicazioni in materia di sicurezza tecnica che dovrete assolutamente rispettare per la vostra sicurezza! L'elenco è estremamente completo e alcune indicazioni non interessano esclusivamente la macchina in oggetto. Il riassunto delle indicazioni ricorda le regole di sicurezza spesso involontariamente ignorate durante l'utilizzo quotidiano delle macchine.

Indicazioni di sicurezza generali

Nessuna persona deve trovarsi fra trattore e macchina durante l'aggancio e lo sgancio; lo stesso vale durante l'azionamento del comando esterno dell'impianto idraulico! Pericolo di lesioni!

Portare l'impianto idraulico di sollevamento del trattore su "Regolazione di posizione" prima dell'aggancio e dello sgancio!

Prima di ogni messa in servizio, verificare le condizioni di sicurezza di esercizio e di sicurezza stradale del trattore e della macchina; l'utente è responsabile della "sicurezza"! Fare attenzione che la direzionalità sia adeguata; collegare il peso frontale corrispondente al trattore! Pericolo di lesioni da schiacciamento e taglio nella zona dell'attacco a tre punti e dell'"attacco drill-lift"! Prima di utilizzare la macchina o di avvicinarsi a essa, controllare che nessuno si trovi in prossimità della stessa! È vietato salire e viaggiare sulla macchina e sostare nell'area di pericolo! In presenza di sassi, pericolo causato da sassi scagliati lontano! Tenere le distanze! Chiudere il lunotto posteriore!

Prima di lasciare il trattore abbassare la macchina, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione! Eseguire gli interventi di regolazione e manutenzione solo quando la macchina è abbassata! Prestare attenzione quando si toccano le parti degli ingranaggi che sono bollenti a causa del lavoro! Durante il funzionamento i dispositivi di sicurezza devono essere sempre presenti!

Prima di azionare la presa di moto, fare attenzione che

... nessuno si trovi nell'area della macchina!

... il numero di giri della presa di moto selezionato sia compatibile con quello consentito per l'apparecchio!

... l'albero a trasmissione a cardani lavori con la sovrapposizione di tubi prevista (e che durante il sollevamento in posizione orizzontale - o alla minima distanza - non sia troppo lungo)!

In posizione di elevata sospensione (nella curva di livello) tenere conto della posizione del baricentro durante il sollevamento con la seminatrice "recuperata" ! (Drill-Lift).

Durante il trasporto bloccare i distributori idraulici del trattore per evitare l'azionamento involontario! Prima del primo utilizzo, e dopo periodi prolungati di inutilizzo, controllare il livello dell'olio negli ingranaggi e il grasso lubrificante (vedere Manutenzione ordinaria), la corretta lubrificazione di tutti i supporti e il serraggio di tutte le viti!

- lunghezza massima della coppia (trattore+macchina) 12m
- larghezza 2,55m massima 3m
- altezza massima 4m
- peso massimo totale della coppia 16t di cui il 20% sull'asse anteriore.



1. Uso conforme

La macchina è progettata esclusivamente per il normale utilizzo agricolo (uso conforme).

Ogni utilizzo diverso sarà considerato non conforme. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

L'uso conforme comprende anche il rispetto delle condizioni di esercizio, manutenzione ordinaria e straordinaria prescritte dal produttore.

Solo persone qualificate, che sono state informate dei pericoli legati all'uso della macchina, possono manovrarla, ripararla o eseguire la manutenzione. Consegnare tutte le istruzioni di sicurezza anche agli altri utenti.

Rispettare le norme applicabili in materia di prevenzione degli infortuni e ogni altra normativa generalmente riconosciuta in materia di sicurezza tecnica, medicina del lavoro e codice della strada.

Modifiche arbitrarie della macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni risultanti.

2. Indicazioni generali in materia di sicurezza tecnica e norme in materia di prevenzione degli infortuni

- Prima di ogni messa in servizio della macchina e del trattore, verificare le condizioni di sicurezza di esercizio e di sicurezza stradale!
- Rispettare le norme generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni in vigore!
- I pannelli di segnalazione e pericolo posti sulla macchina forniscono indicazioni importanti per il sicuro funzionamento; rispettarli garantisce la vostra sicurezza!
- Se si percorrono strade pubbliche, rispettare le relative disposizioni!
- Prima di iniziare a lavorare, prendere confidenza con tutti i dispositivi e gli elementi di azionamento, nonché con le relative funzioni. Farlo durante il lavoro è troppo tardi!
- Gli indumenti dell'utente devono essere aderenti. Evitare di indossare indumenti allentati!
- Per evitare incendi, tenere pulita la macchina!
- Prima di partire e mettere in funzione la macchina, controllare i dintorni! (Presenza di bambini!) Assicurarsi di avere una visuale sufficiente!
- È vietato viaggiare sulla macchina durante il lavoro e il trasporto!
- Agganciare le macchine in conformità alle norme e fissarle solo ai dispositivi previsti!
- Prestare particolare cautela durante l'aggancio e lo sgancio delle macchine al trattore o del trattore stesso!
- Posizionare i dispositivi di appoggio nella corretta posizione durante il montaggio e lo smontaggio! (stabilità!)
- Fissare i pesi ai punti di fissaggio previsti, rispettando sempre le disposizioni!
- Rispettare i carichi assiali, la massa complessiva e le dimensioni di trasporto consentite!
- Verificare e montare le attrezzature di trasporto come per es. luci, dispositivi di allarme ed eventuali dispositivi di protezione!
- Le funi di azionamento per l'innesto rapido devono pendere sciolte e non possono azionarsi autonomamente quando sono in posizione!
- Non lasciare mai la cabina del conducente durante il viaggio!
- Il comportamento di guida, la capacità di manovra e di frenata sono influenzate dalle macchine montate o attaccate e dai pesi. Fare quindi attenzione a garantire una sufficiente capacità di manovra e frenata!
- Tenere conto dell'aggetto e della massa centrifuga della macchina durante le curve!
- Mettere in moto le macchine solo quando sono presenti tutti i dispositivi di sicurezza in posizione di protezione!
- È vietato sostare nell'area di lavoro!
- Non sostare nell'area di rotazione della macchina!
- I telai richiudibili idraulici possono essere azionati solo quando non ci sono persone che sostano nell'area di rotazione!
- Pericolo di lesioni da schiacciamento e tagli in prossimità delle parti azionate da terzi (per es. parti idrauliche)!
- Prima di lasciare il trattore abbassare la macchina, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione!
- Nessuno deve sostare tra il trattore e la macchina senza che il veicolo sia stato assicurato con il freno a mano e/o cunei per evitare che si metta in movimento!
- Chiudere in modo sicuro telai e dispositivi di scavo in posizione di trasporto!



2.1 Macchine portate

- Prima del montaggio e smontaggio delle macchine all'attacco a tre punti: posizionare il dispositivo di comando in modo da escludere il sollevamento o l'abbassamento involontario!
- In caso di attacco a tre punti le posizioni di montaggio del trattore e della macchina devono essere assolutamente concordanti o devono essere concordate!
- Pericolo di lesioni da schiacciamento e taglio nella zona dell'attacco a tre punti!
- Nessuno deve trovarsi tra il trattore e la macchina durante l'azionamento del comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Fare sempre attenzione ad avere sufficiente spazio di arresto laterale dell'attacco a tre punti del trattore quando la macchina è in posizione di trasporto!
- La leva di manovra deve essere bloccata contro l'eventuale abbassamento durante la marcia su strada con macchina sollevata!

2.2 Gestione delle prese di moto

- Si possono utilizzare solo gli alberi cardanici prescritti dal produttore!
- È necessario montare il tubo e le cuffie di protezione degli alberi cardanici, nonché la protezione delle prese di moto, anche sulla macchina e devono essere in ottime condizioni!
- Per quanto riguarda gli alberi cardanici, rispettare le coperture esterne dei tubi prescritte nella posizione di trasporto e lavoro!
- Montare e smontare l'albero cardanico solo con presa di moto disattivata, motore spento e dopo aver tolto la chiave di accensione!
- Rispettare sempre il corretto montaggio e sicurezza degli alberi cardanici!
- Garantire la protezione degli alberi cardanici agganciando le catene che prevengono il loro spostamento!
- Prima di azionare le prese di moto, assicurarsi che la coppia del trattore selezionata corrisponda a quella consentita della macchina!
- In caso di utilizzo di prese di moto sincronizzate, fare attenzione che la coppia dipenda dalla velocità di marcia e che la direzione di rotazione si inverta in caso di retromarcia!
- Prima di azionare la presa di moto fare attenzione che non ci sia nessuno nella zona di pericolo della macchina!
- Non azionare mai la presa di moto a motore spento!
- Durante il lavoro con la presa di moto nessuno può sostare nella zona di rotazione della presa di moto o dell'albero cardanico!
- Spegnerne sempre la presa di moto quando si verificano angolazioni troppo elevate e non è necessaria!
- Attenzione alla massa centrifuga ancora presente dopo aver disattivato la presa di forza! Non avvicinarsi troppo alla macchina durante questo periodo. È possibile lavorarci solo quando si ferma completamente! Spegnerne assolutamente il motore e togliere la chiave di accensione!
- Pulire, oliare o regolare la macchina azionata dalla presa di moto o l'albero cardanico solo a presa di moto disattivata, motore spento e chiave di accensione tolta!
- Deposare gli alberi cardanici sganciati nella posizione prevista!
- Una volta smontato l'albero cardanico, applicare l'involucro protettivo sul moncone della presa di moto!
- Eliminare immediatamente eventuali danni. Non lavorare mai con una macchina guasta!



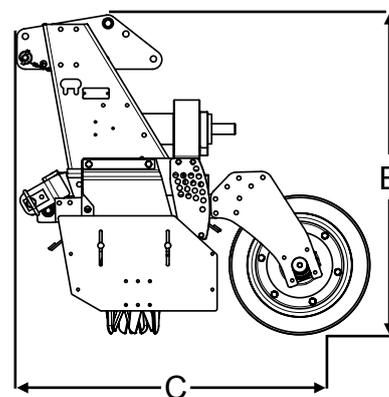
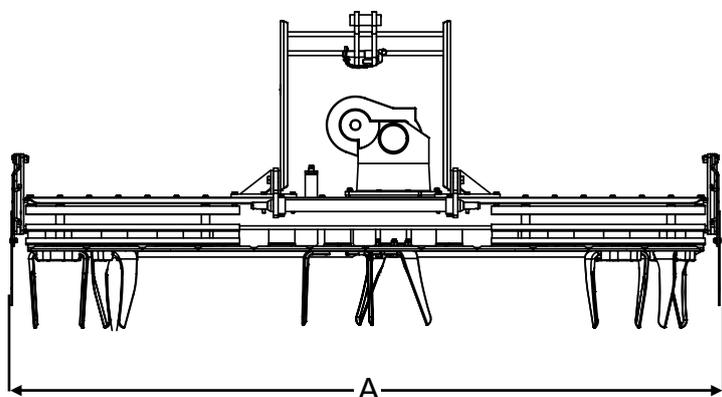
2.3 Impianto idraulico

- L'impianto idraulico è sotto pressione!
- Fare attenzione a collegare i flessibili idraulici come prescritto quando si collegano i cilindri e i motori idraulici!
- Quando si collegano i flessibili idraulici al sistema idraulico del trattore fare attenzione che l'impianto idraulico sia privo di pressione sia dal lato del trattore che della macchina!
- Nei collegamenti idraulici tra trattore e macchina sarebbe necessario contrassegnare i manicotti e le spine di accoppiamento per escludere usi scorretti! Se si scambiano i collegamenti si ottengono le funzioni inverse (per es. sollevamento/abbassamento) - pericolo di incidente!
- Controllare regolarmente i tubi flessibili dell'impianto idraulico e sostituirli in caso di danno e usura! Le condutture flessibili di scambio devono rispettare i requisiti tecnici del produttore della macchina!
- Quando si cercano le perdite, utilizzare ausili adeguati onde evitare il pericolo di lesioni!
- I liquidi (olio idraulico) che fuoriescono a pressione elevata possono passare dalla pelle e causare gravi lesioni! In caso di lesioni consultare immediatamente un medico!
- Prima di qualsiasi intervento all'impianto idraulico, spegnere le macchine, togliere pressione all'impianto, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione!

2.4 Manutenzione ordinaria

- Eseguire gli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, ed eliminare i guasti funzionali solo a comando disattivato e motore spento! Togliere la chiave di accensione!
- Controllare regolarmente il corretto serraggio di dadi e viti ed eventualmente ripassarli!
- Eseguire gli interventi di manutenzione sulla macchina sollevata utilizzando gli elementi di appoggio adeguati in modo da garantire la totale sicurezza!
- Utilizzare guanti e attrezzi adeguati quando si sostituiscono attrezzi di lavoro dotati di lame!
- Smaltire correttamente oli, grassi e filtri!
- Staccare la corrente prima di eseguire interventi all'impianto elettrico!
- Stringere i cavi del generatore e della batteria quando si eseguono interventi di saldatura elettrica sul trattore e sulle macchine montate!
- I pezzi di ricambio devono soddisfare come minimo i requisiti tecnici fissati dal produttore della macchina! Nell'interesse della propria sicurezza occorre quindi utilizzare pezzi di ricambio originali!

Dati della macchina



| Toucan SL | | | | | |
|------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------|------|------|
| Modello base | Peso in kg (ca.), senza rullo | Trattore fino kW/PS | Lunghezze in mm (ca.) | | |
| | | | A | B | C |
| 2500 | 970 | 133/180 | 2500 | 1312 | 1300 |
| 3000 | 1085 | 133/180 | 3000 | 1312 | 1300 |
| 3500* | 1200 | 133/180 | 3500 | 1312 | 1300 |
| 4000* | 1365 | 133/180 | 4000 | 1312 | 1300 |

| Toucan PL | | | | | |
|------------------|-------------------------------|---------------------|-----------------------|------|------|
| Modello base | Peso in kg (ca.), senza rullo | Trattore fino kW/PS | Lunghezze in mm (ca.) | | |
| | | | A | B | C |
| 3000 | 1195 | 170/230 | 3000 | 1312 | 1300 |
| 3500* | 1295 | 170/230 | 3500 | 1312 | 1300 |
| 4000* | 1560 | 170/230 | 4000 | 1312 | 1300 |
| 4500* | 1678 | 170/230 | 4500 | 1312 | 1300 |

Livello di pressione acustica < "70 dB(A)"

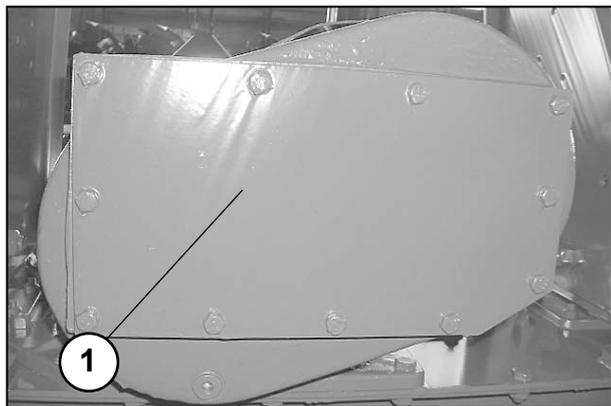
*Attenzione la larghezza di trasporto è superiore a 3m.

Coppie giroscopiche

Le coppie giroscopiche e la velocità di marcia (**max. 8 km/h**) influenzano sensibilmente lo sbriciolamento desiderato. Occorre selezionare la coppia più bassa possibile che garantisce ancora un buon lavoro. Coppie giroscopiche molto elevate causano maggiore usura dei coltelli! Si devono applicare solo coppie indicate nelle tabelle; va rispettata la velocità di marcia massima (km/h) indicata.



Per evitare che i coltelli si pieghino, rispettare il rapporto tra la velocità di marcia e la coppia di rotazione: maggiore è la velocità di marcia e minore sarà la coppia di rotazione.



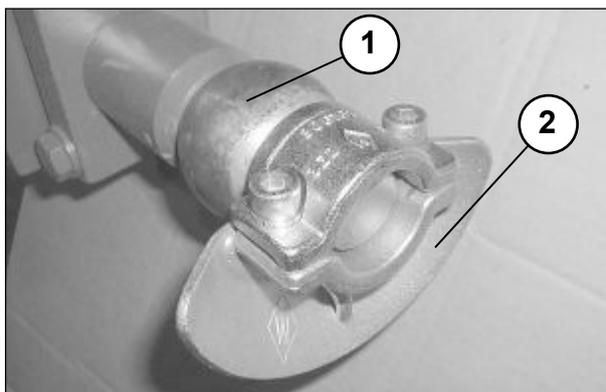
8

Sostituzione della ruota dentata: Inclinare leggermente in avanti l'Erpice girevoli (con il braccio superiore e togliere la copertura dell'ingranaggio **(8/1)**, facendo attenzione alla guarnizione della copertura. In caso di trasmissione delle prese di moto (senza immagine) fare attenzione anche all'anello di guarnizione dell'albero. Impostare le ruote dentate in modo che il numero di denti inseriti sia rivolto all'indietro. Utilizzare solo coppie di ruote con lo stesso contrassegno colorato.



Attenzione: Lavorare agli ingranaggi solo quando solo freddi.

| Kreiseldrehzahlen/Regime des rotors/Rotor r.p.m. | | | | | | | | | | | |
|--|---------------|------|-------------|------|-----------------------|------|--------------------------|------|------|------|---|
| Zapfw. U/min. P.d.f. tr./mn. PTO r.p.m. | Wechselräder: | | Zähne/Farbe | | Pignons:Dents/Couleur | | Gears.No of teeth/Colour | | | | |
| | (25) | (43) | (27) | (41) | (30) | (38) | (32) | (36) | (33) | (35) | Eingangs- welle Arbre d'entree Input shaft |
| | (43) | (25) | (41) | (27) | (38) | (30) | (36) | (32) | (35) | (33) | |
| 1000 | 256 | - | 290 | - | 348 | - | 392 | -- | 415 | | |
| 750 | 192 | - | 218 | - | 261 | 419 | 294 | 372 | 312 | 351 | |
| 540 | 138 | 409 | 156 | 361 | 188 | 301 | 211 | 268 | 225 | 252 | |
| Achtung: Nur Radpaare gleicher Farbe einsetzen; mit Nabenvorsprung zum Lager. Attention: utiliser des pignons de couleur identique; épaulement du moyeu dirigé vers le roulement. Gears should be matched with identical colours and fitted with shoulder facing inwards to the bearing. | | | | | | | | | | | |



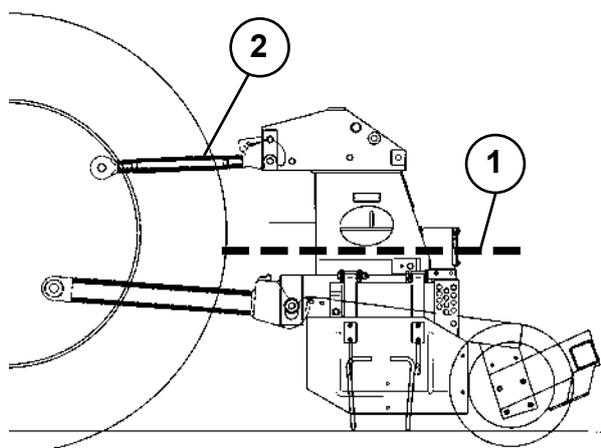
5.1

Montaggio

Fare attenzione alle stesse dimensioni di collegamento (Cat.: trattore/Erpice girevoli).

Posizionare alla stessa altezza i bracci inferiori del trattore e una volta montati ridurre al minimo il gioco laterale; fissarli lateralmente durante il trasporto.

Per ridurre le frizioni nel gancio di fermo dei bracci inferiori e per evitare danni ai giunti di accoppiamento si consiglia una rotula allentata (5.1/1) con profilo di arresto(5.1/2). La sfera può così ruotare sul perno ingrassato dei bracci inferiori.



3

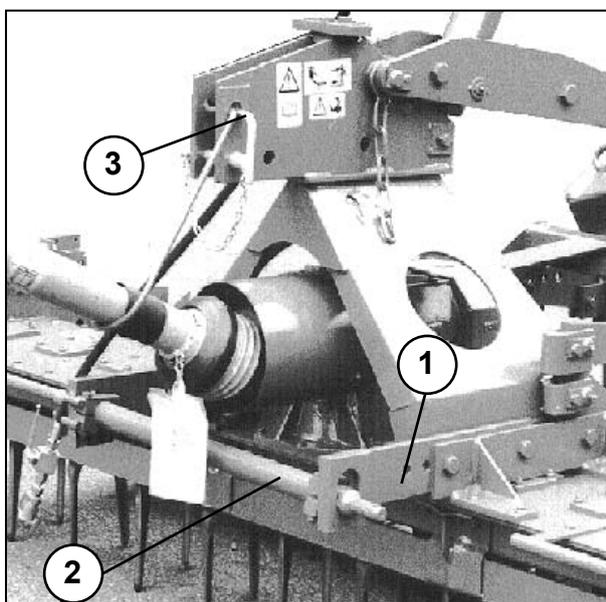
Montare il braccio superiore in modo che in posizione di lavoro salga *solo leggermente* sulla macchina, ovvero che sia *possibilmente parallelo* ai bracci inferiori (3/1). (così da ottenere una guida quasi parallela delle macchine e una corsa silenziosa dell'albero cardanico durante il sollevamento fino a malapena sopra la superficie del terreno).

Posizionare orizzontalmente l'Erpice girevoli sul braccio superiore 3/2.

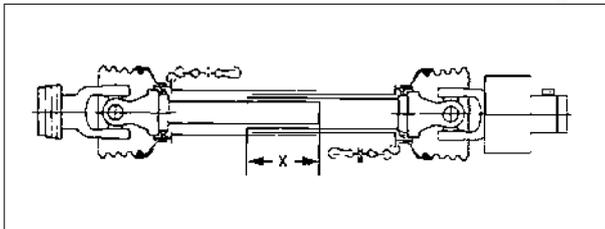
Bloccare correttamente il dispositivo di accoppiamento (attacco a tre punti). (Assicurare i perni del braccio superiore anche contro la torsione – 4/3)

Per adeguare l'albero cardanico o per montare l'Erpice girevoli in modo che sia più corto (solo in caso di problemi di sollevamento con la seminatrice), è possibile spostare gli elementi di collegamento dell'asse (4/1) – fissare nuovamente le viti (650 Nm).

Montare l'Erpice girevoli in posizione il più possibile ampia; così facendo l'angolazione dell'albero cardanico è più conveniente e se ne incrementa la durata.



4



5

Albero cardanico

(Prestare attenzione alle indicazioni di sicurezza e al montaggio/regolazione/manutenzione dell'albero cardanico e del giunto limitatore di coppia nella guida dell'albero cardanico e in allegato!)

Montare e smontare l'albero cardanico solo con presa di moto disattivata, motore spento e dopo aver tolto la chiave di accensione!

Utilizzare solo l'albero di trasmissione a cardani in dotazione. Montare il giunto limitatore di coppia sul lato macchina. Per adeguare le lunghezze, posizionare uno accanto all'altro le due metà dell'albero cardanico inserite in posizione orizzontale (ovvero alla minima distanza) e sollevate. Una volta completamente avvicinato, l'albero cardanico non può essere più lungo della distanza minima tra macchina e trattore. In posizione abbassata (massima profondità di lavoro), i tubi corrugati devono far presa uno sull'altro per almeno 200 mm (5/X).

Se è necessario accorciare l'albero cardanico, sia i tubi di protezione che quelli corrugati devono essere accorciati alla stessa lunghezza. Eliminare spigoli e trucioli. Ingrassare i profili di scorrimento. Lavorare solo con una presa di forza completamente protetta. Fissare le catene di sostegno dei tubi di protezione.

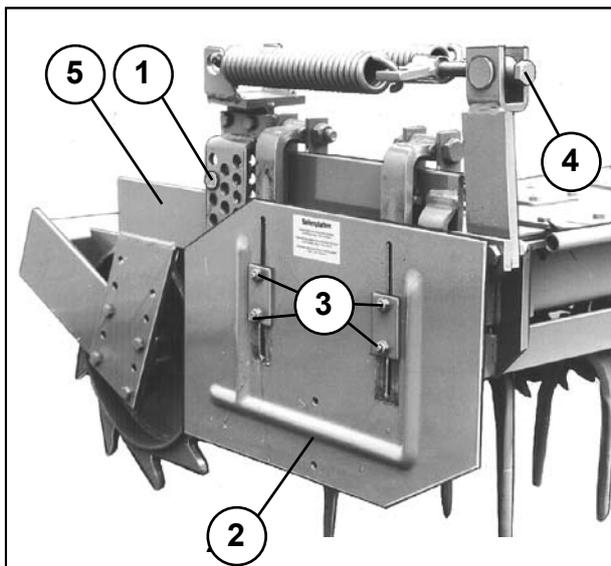
Utilizzo

Gli erpici a dischi girevoli sono azionati con presa di moto da **1000** (con il corrispondente set di ruote dell'ingranaggio).

Accendere e spegnere la presa di moto solo quando i coltelli rotanti si trovano a pochi cm dal suolo. Se l'Erpice girevoli è più sollevato, spegnere la presa di moto.

Durante l'uso l'Erpice girevoli - e l'albero di entrata della trasmissione - devono essere in posizione orizzontale (**3/2**); impostare la posizione sul braccio superiore. (Non utilizzare il braccio superiore per impostare la profondità!)

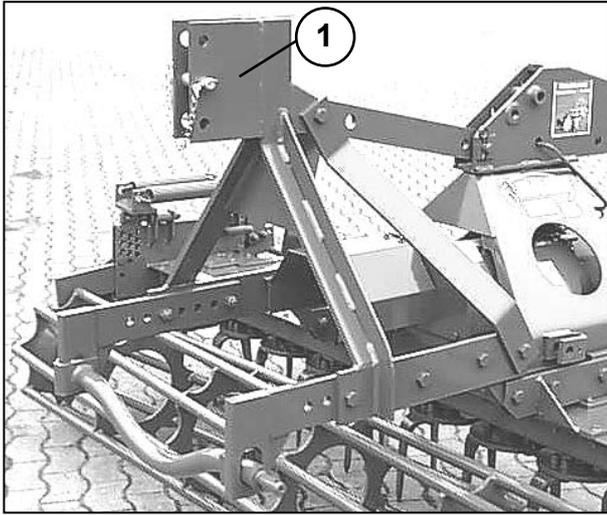
Impostare la profondità di lavoro con le spine (**6/1**), che deve essere sempre la stessa; a tal fine, sollevare leggermente l'Erpice girevoli. Posizionare il sistema idraulico del trattore su "flottante"; il rullo del packer (e l'asse portante regolabile in altezza **4/2**) mantiene costante la profondità di lavoro. Impostare le piastre laterali (**6/2**) ammortizzate dopo aver allentato le viti (**6/3**) in base alla profondità del lavoro - in caso di superfici più morbide, far affondare lo spigolo inferiore per **max. 1 cm** nel terreno. Durante l'uso, non fare curve strette e prima di "tornare indietro", sollevare l'Erpice girevoli!



6

Puntello ammortizzato del rullo packer

Le molle rigide garantiscono che l'Erpice girevoli eviti facilmente i sassi più grandi. Nei terreni sassosi, tendere le molle in modo che siano tanto rigide (**6/4**), così che la spina di regolazione della profondità (**6/1**) inizi a sollevarsi dal braccio laterale del packer (**6/5**) dall'inizio del lavoro. Allentare poi le molle da entrambi i lati in modo che la spina (**6/1**) sui bracci laterali del packer (**6/5**) sia leggermente appoggiata. Se l'Erpice girevoli lavora con una seminatrice montata con fissaggio a tre punti, le molle devono essere tese in modo rigido.



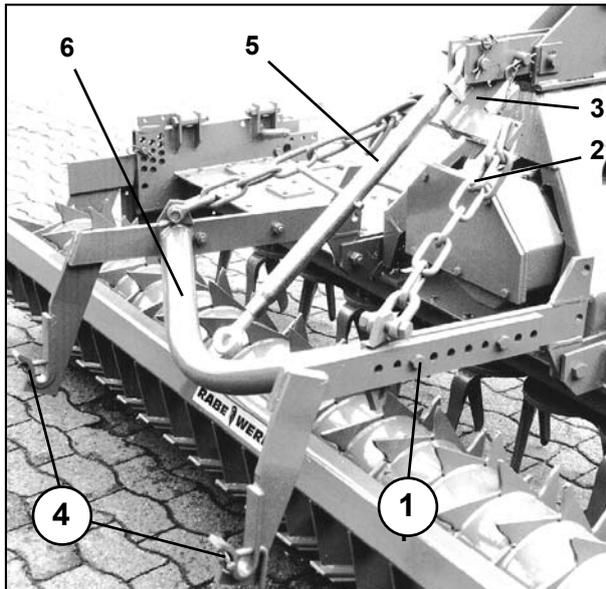
10

Trasmissione delle prese di moto / portata frontale

La trasmissione delle prese di moto ha lo stesso numero di giri che aziona il trattore ed è sempre in funzione. Lasciare sempre la protezione delle prese di moto sulla macchina!

Con portata frontale, l'Erpice girevoli viene messo in modo attraverso la trasmissione delle prese di moto – $\varnothing 1 \frac{3}{8}$ " o $\varnothing 1 \frac{3}{4}$ " - priorità $1 \frac{3}{4}$ " poiché non è necessario un albero cardanico supplementare.

Profili per portata frontale disponibili come equipaggiamento supplementare (10/1). La presa di moto frontale del trattore deve ruotare a destra (visto dalla direzione di marcia).



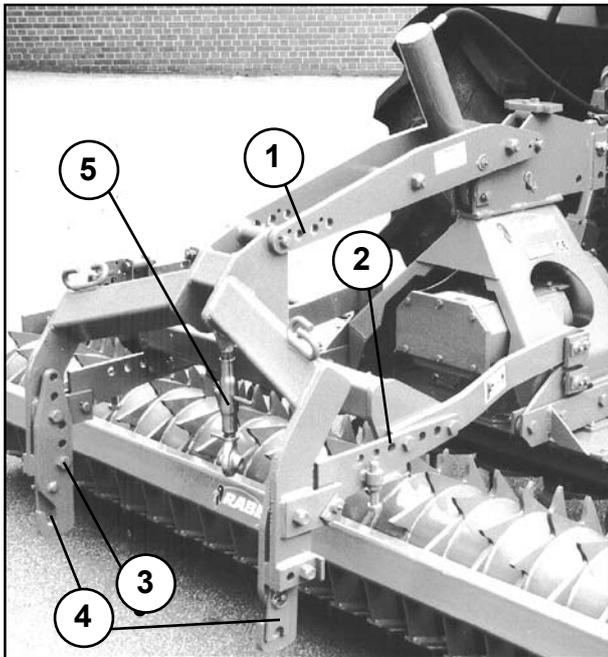
11

Attacco a tre punti per macchine portate

Per mantenere il più possibile corta la macchina portata, i bracci portati sono regolabili (11/1). Montare le catene (11/2) e le guide forate (11/3) in modo che i ganci di fermo siano sufficientemente profondi per il collegamento e che la macchina possa scavare ad altezza sufficiente. Durante l'utilizzo, le catene devono piegarsi leggermente (essere un po' molli) in modo che la macchina portata (per es. seminatrice) possa adeguarsi autonomamente al terreno.

Assicurare i ganci di fermo con la spina (11/4). Impostare la macchina portata in base al tenditore a vite (11/5, braccio superiore).

I bracci portati di Cat. II possono essere avvitati alla distanza della Cat. I, sostituendo sinistra/destra. Se la macchina portata ha perni dei bracci inferiori di Cat. I è necessario utilizzare delle boccole per i perni. Nella versione per trasmissione delle prese di moto, montare l' arco (11/6) verso il basso o verso l'alto in modo da non colpire l'albero cardanico.



12

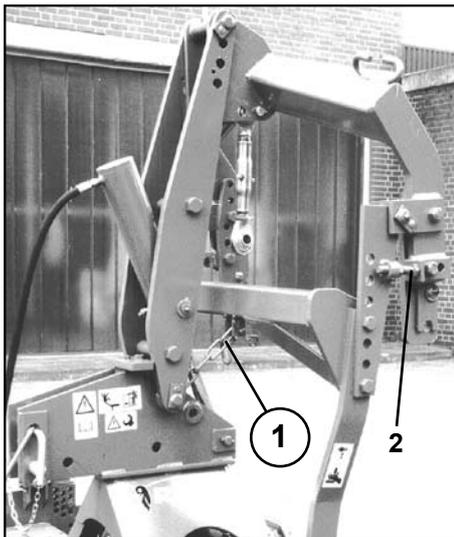
Attacco a tre punti idraulico "Drill-Lift"

La distanza portata tra le file di fori (12/1+2) può essere modificata. Entrambe le file di fori devono avere la "stessa perforazione".

I ganci di fermo possono essere avvitati sul lato interno ed esterno. Distanza Cat. II o III.

Impostare la posizione adeguata dei ganci di fermo (12/3). I ganci di fermo possono essere avvitati anche trasversalmente verso l'interno per avere maggior spazio libero. Dopo l'aggancio, montare le sicure (12/4). Impostare di conseguenza il braccio superiore – tenditore a vite (12/5). In posizione di trasporto assicurare la "macchina recuperata" con la catena (13/1), chiudere il rubinetto di sezionamento e fare attenzione che le viti di arresto (13/2) siano in posizione in avanti. Una macchina portata azionata dalla presa di moto si lascia "recuperare" solo con albero cardanico sollevato - vedere anche "Limitatore di corsa Drill-Lift" (equipaggiamento supplementare).

Durante il lavoro il dispositivo di comando a effetto singolo del trattore per il "Drill-Lift" deve sempre essere in posizione "flottante" – Posizione "Discesa"; in modo che la macchina portata (seminatrice) possa adeguarsi al terreno indipendentemente dall'Erpice girevoli.

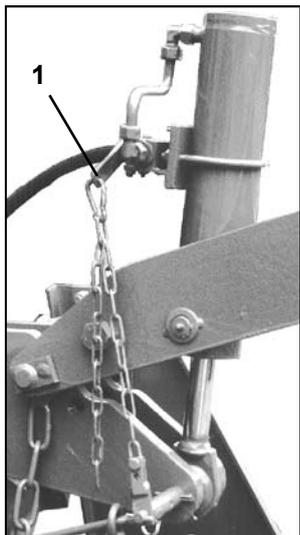


13

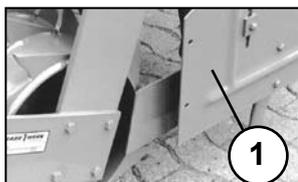


Durante il "recupero" o il sollevamento della combinazione, fare attenzione che il trattore non urti nulla, per es. il lunotto posteriore aperto!

Limitatore di corsa Drill-Lift: facilita il comando quando è possibile sollevare solo in modo limitato la macchina portata azionata dalla presa di moto. Montare la catena in (14/1) di conseguenza. Fissare la catena per "recuperare" completamente la macchina portata una volta abbassato l'albero cardanico.



14



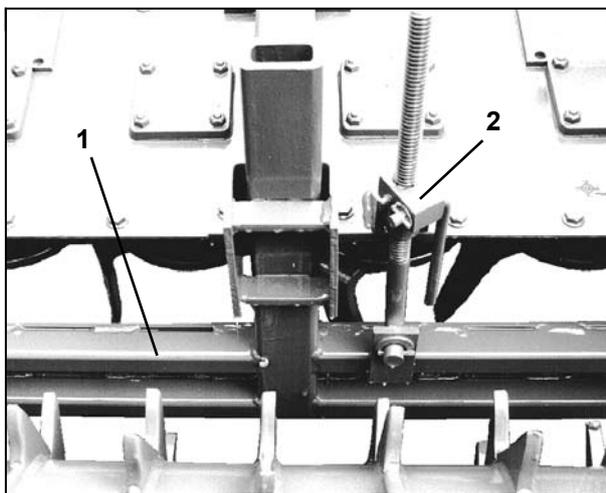
15

Deflettore in lamiera del terreno (15/1)

Guidano il terreno verso "l'interno" e chiudono il "vuoto" tra la lamiera laterale e il rullo del packer. Particolarmente efficaci con rullo packer dentato per evitare la formazione di terrapieni sui terreni morbidi.

Lamiera deflettrice (16/1)

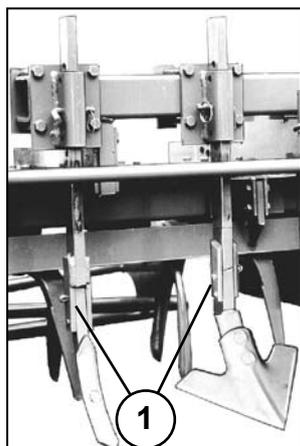
Impostare la "altezza" con l'asta filettata (16/2); non impostarla troppo bassa per non creare "spostamenti in avanti" del terreno. Posizionare in alto la lamiera deflettrice in caso di terreno roccioso!



16

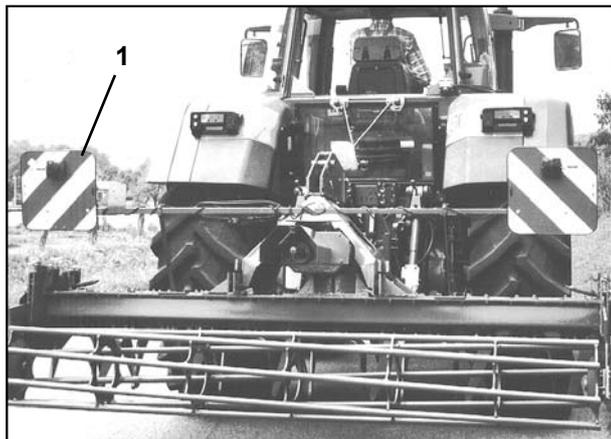
Rompitraccia

Impostare la larghezza e la profondità della traccia - non impostarla troppo in basso. Ripuntatori rigidi o ammortizzati con vomeri stretti o a zampa d'oca. Protezione in caso di sovraccarico sui ripuntatori rigidi (17/1) – splint 8 x 50 mm.



17

| Pericoli residui | |
|--|------------------------------------|
| Area di pericolo | Nota |
| Pericolo di schiacciamento nella zona dei pannelli laterali, delle molle parasassi e del braccio per il rullo del packer | Rispettare le istruzioni per l'uso |
| Gli ingranaggi e l'olio possono raggiungere temperature elevate | Rispettare le istruzioni per l'uso |



19

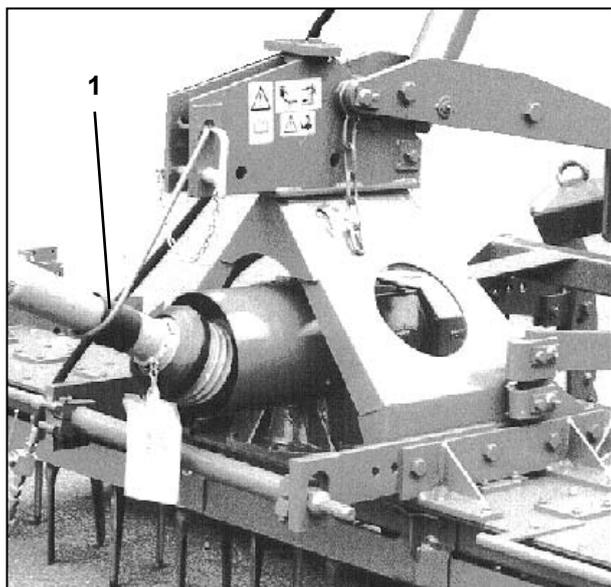
Posizione di trasporto

Fissare lateralmente i bracci inferiori del trattore.
Assicurare le "aste Drill-Lift" con la catena (13/1);
chiudere il rubinetto di sezionamento (all'estremità del flessibile).

Applicare l'impianto luci con i pannelli di segnalazione (19/1 = equipaggiamento supplementare).

Trasportare le macchine extra larghe su un rimorchio adeguato.

Rispettare le indicazioni per il trasporto a pagina 13!



20

Spegnere l'Erpice girevoli

Dopo l'utilizzo, pulire l'Erpice girevoli e proteggere la parte sottostante delle macchine, i coltelli e il rullo del packer con dell'anticorrosivo.

Controllare che sia in posizione stabile!

Inserire l'albero cardanico nel supporto (20/1).

Abbassare una macchina montata nel "Drill-Lift", chiudere il rubinetto di sezionamento, proteggere dallo sporco i connettori dell'impianto idraulico.

Manutenzione ordinaria

Durante i lavori sulla macchina montata, disattivare la presa di moto, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione!

Non lavorare sulla macchina sollevata! – puntellare la macchina sollevata in sicurezza per evitarne l'abbassamento involontario!

Utilizzare guanti e attrezzi adeguati quando si montano gli attrezzi di lavoro dotati di lame.

Prima dei lavori sull'impianto idraulico abbassare completamente le macchine ("Drill-Lift") e depressurizzare l'impianto!

Smaltire correttamente l'olio (- a base di olio minerale)!

Dopo il primo utilizzo (circa 8 ore) ripassare tutte le viti, quindi controllarne regolarmente il corretto serraggio. Utilizzare la chiave dinamometrica!

Serrare le viti di fissaggio dei coltelli con 380 Nm, Fissaggio torretta: (21/1; M 20x1,5) – con 650 Nm, (21/2; M 12 - 12.9) – con 145 Nm, avvitarlo copertura:

(21/3; M 12 - 10.9) – 120 Nm.

Ogni giorno controllare il livello dell'olio negli ingranaggi; per effettuare il controllo, inserire l'asta graduata (22/1) fino al filetto, non girarlo.

Ogni settimana Controllare l'olio nella ruota dentata cilindrica, sui supporti (22/3; per il livello dell'olio vedere Cambio dell'olio) e sull'albero cardanico (anche sui profili di scorrimento).

Lubrificare regolarmente tutti i supporti con il nipplo di ingrassaggio;

Ogni giorno: Supporti dei rulli packer, sull'attacco a tre punti "Drill-Lift". Oliare i punti di articolazione, mantenere la scorrevolezza delle aste filettate.

Ritoccare i danni alla vernice.

Controllare il giunto limitatore di coppia degli alberi cardanici; "aerare" l'innesto a frizione dopo un tempo di fermo prolungato. In caso di pulizia con getto d'acqua (in particolare ad alta pressione), non rivolgere il getto direttamente "sui supporti".

Controllare regolarmente le tubazioni flessibili dell'impianto idraulico (Drill-Lift) e sostituirle in caso di danneggiamento o infragilimento (elenco ricambi). Le tubazioni flessibili sono soggette a un deterioramento naturale; la durata di utilizzo non deve superare i 5-6 anni.

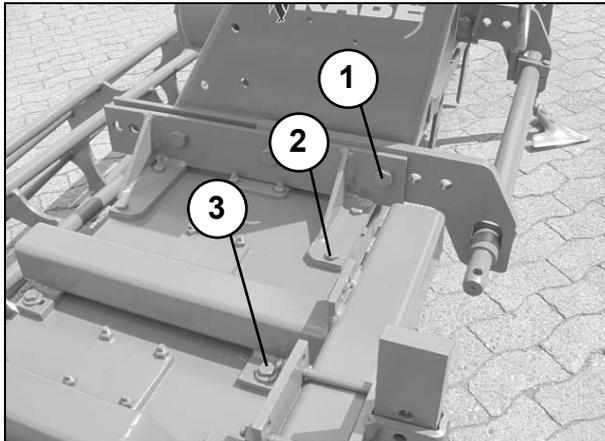
Rullo del packer dentato

Registrare regolarmente i raschiatori (24/1). Spostare in avanti i raschiatori fino a raggiungere il rullo e lasciarli aderire leggermente. Quando si serra il dado, fare attenzione che il raschiatore abbia raggiunto la larghezza massima.

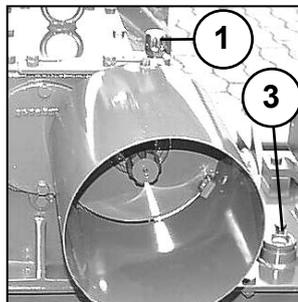
Montare i **raschiatori con rivestimento**

resistente (24/1) con il rivestimento rivolto verso l'alto, verso il rivestimento del rullo; **distanza dal rullo pari a ca. 2 mm.**

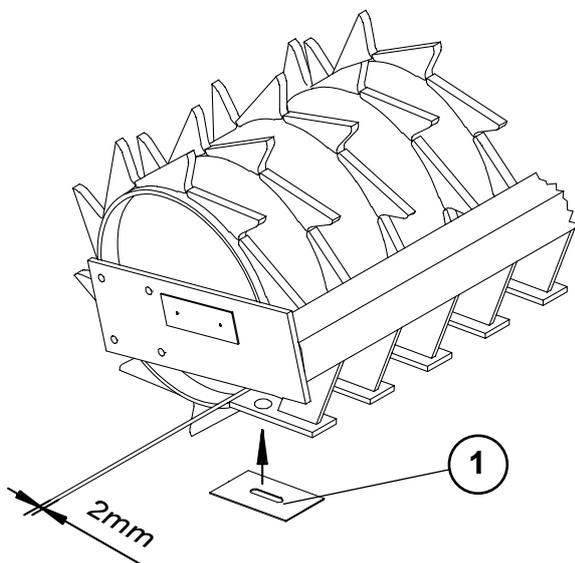
Il rullo del packer dentato si mantiene facilmente pulito se lo si pulisce dopo ogni utilizzo e lo si protegge dalla corrosione. Il rullo si arresta se è presente terra secca sul suo rivestimento.



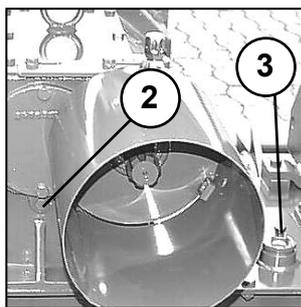
21



22



24



25

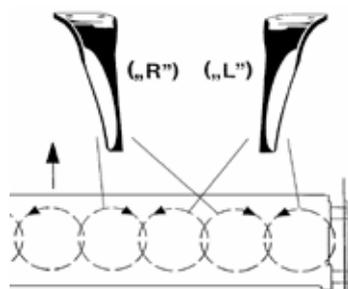
Sostituzione dell'olio

Prima sostituzione dell'olio nelle trasmissioni a bagno d'olio ogni 50 ore d'esercizio circa; poi ogni 500 ore oppure ogni 2 anni - far defluire l'olio caldo, inclinare leggermente la macchina - vite di scarico dell'olio (25/2). Riempire d'olio attraverso l'apertura posteriore - togliere la copertura (8/1).

Scatola degli ingranaggi: le ruote dentate cilindriche ruotano nell'olio (riempimento fisso). Controllare ogni settimana il livello dell'olio, a ca. 2,5 cm di altezza (dal fondo della scatola) in prossimità dei supporti (25/3). Eseguire il controllo a ingranaggi caldi in posizione orizzontale. In caso di altezza dell'olio inferiore, rabboccare l'olio (della seguente qualità).

Oli e quantità

| Olio ingranaggi | Olio per cambi ad alte prestazioni SAE 90 (API- GL-5 / MIL-L- 2105 D) | |
|-----------------|---|---------|
| | Scatola degli ingranaggi | Cam-bio |
| Toucan 2500 | 12 L | 4,5 L |
| Toucan 3000 | 16,5 L | 4,5 L |
| Toucan 3500 | 20 L | 4,5 L |
| Toucan 4000 | 22 L | 4,5 L |
| Toucan 4500 | 25 L | 4,5 L |



27



28

Sostituzione dei coltelli

Sostituire per tempo i coltelli usurati.

Montare i coltelli rotanti in modo che siano rivolti nella direzione di rotazione (27 = vista dall'alto).

rotazione a destra - 2 coltelli a destra ("R")

rotazione a sinistra - 2 coltelli a sinistra ("L")

I coltelli a sinistra sono contrassegnati da una "L" supplementare.

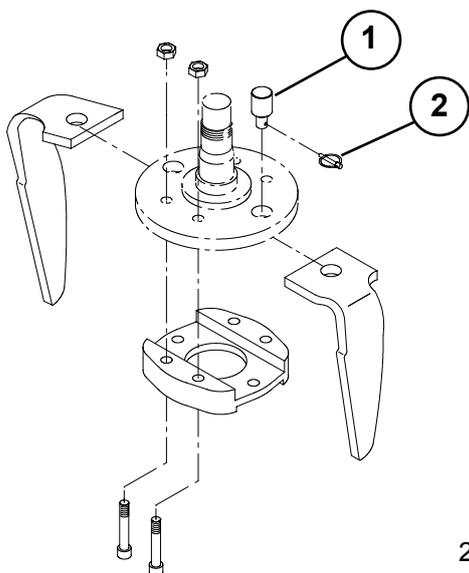
Per fissare i coltelli utilizzare le viti originali; inserirle dal basso (la testa della vite deve stare sul lato del coltello).

Serrarle con la chiave dinamometrica: 380 Nm.

Utilizzare coltelli rotanti con rivestimento RABID su terreni molto usurati in modo da avere una maggiore durata.



Sostituire i coltelli solo a motore spento e dopo aver tolto la chiave di accensione! Per farlo occorre indossare quanti protettivi e calzature di sicurezza. Utilizzare gli attrezzi adeguati.



Sistema di cambio rapido

Allentare i perni (29/1) reclinando la spina a scatto (29/2) e tirandola fuori. Sollevare i perni (29/1) finché non è possibile estrarre il coltello rotante dalla cavità. Inserire il nuovo coltello, far ricadere i perni e assicurarli con la spina a scatto.

29

Spiegazione dei segnali di pericolo (pittogrammi)

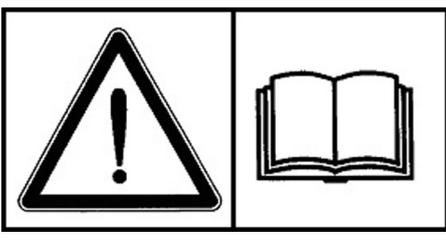
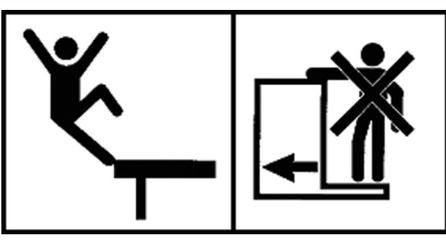
I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su possibili punti di pericolo; essi danno delle indicazioni per un funzionamento senza pericoli della macchina.

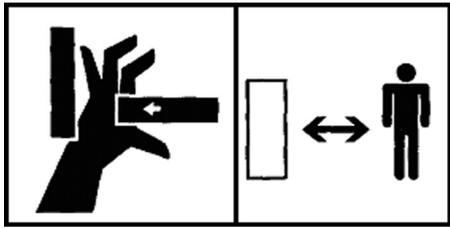
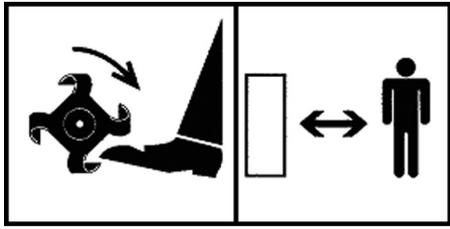
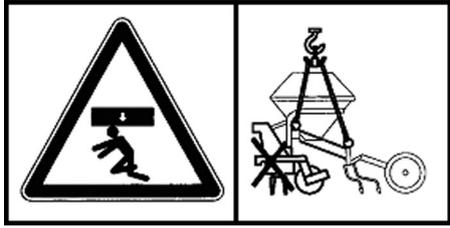
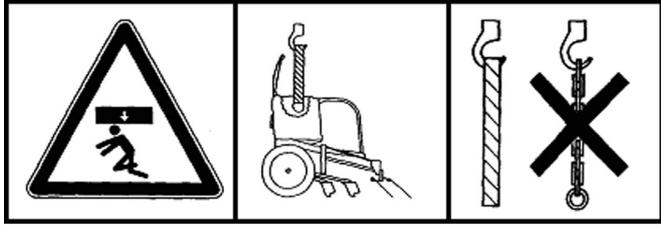
I segnali di pericolo costituiscono parte integrante della macchina.

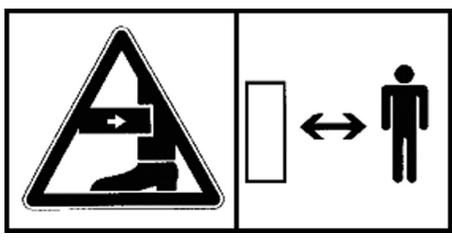
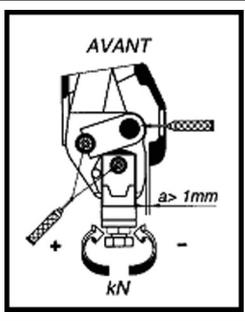
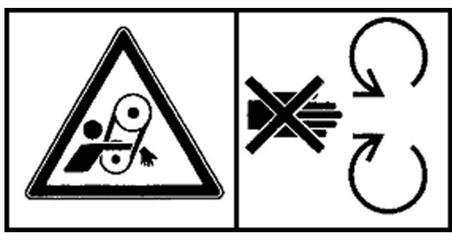
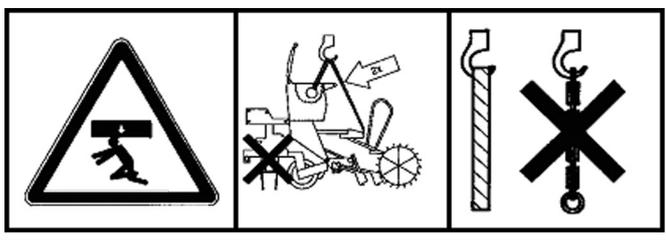
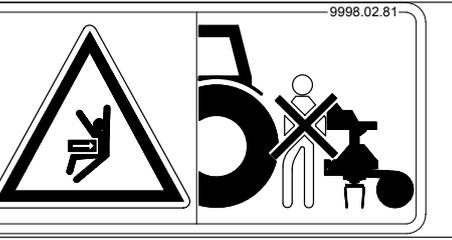
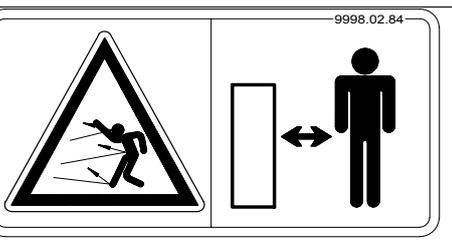
I segnali di pericolo devono essere sempre tenuti ben visibili (senza tracce di sporco), e in caso di danni devono essere sostituiti – devono essere acquistati da Rabe secondo il nr. di figura.

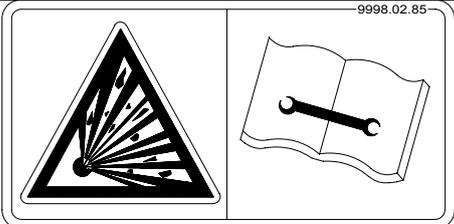
Nr. di figura

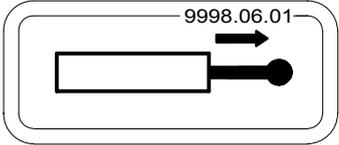
Nr. di posizione

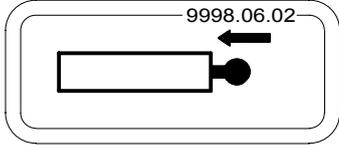
| | | |
|----------------------------|---|---|
| <p>1</p> <p>9998.02.59</p> |  | <p>Prima della messa in funzione, leggere il libretto di istruzioni. Attenersi alle indicazioni di sicurezza. Rispettare le istruzioni di trasporto e di montaggio.</p> |
| <p>2</p> <p>9998.02.73</p> |  | <p>Dopo il primo utilizzo, stringere tutte le viti. Successivamente controllare regolarmente che siano ben fissate. Per speciali coppie di fissaggio, vedere il libretto di istruzioni o l'elenco delle parti di ricambio. Utilizzare chiavi dinamometriche.</p> |
| <p>3</p> <p>9998.02.56</p> |  | <p>E' vietato viaggiare sull'attrezzo durante le operazioni di lavoro e durante il trasporto. Salire sulle piattaforme di carico e sulle piattaforme di lavoro solo con la macchina a riposo, collegata o ben puntellata.</p> |
| <p>4</p> <p>9998.02.53</p> |  | <p>Possibilità di apertura delle parti laterali. Tenersi a debita distanza. Non entrare nella zona di ribaltamento. In caso di apertura, tenersi ad una distanza sufficiente.</p> |
| <p>5</p> <p>9998.02.52</p> |  | <p>L'aratro ruota e oscilla. Tenersi a debita distanza. Non sostare nella zona di oscillazione.</p> |

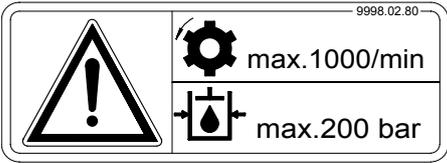
| | | |
|------------------|---|---|
| 6 9998.02.61 |  | <p>Pericolo di schiacciamento. Tenersi a debita distanza.</p> |
| 7 9998.02.55 |  | <p>Attrezzi rotanti. Tenersi a debita distanza. Non intervenire dietro a dispositivi di protezione, alle lamiere di copertura, ecc. Fermare gli attrezzi prima di effettuare lavori sulla macchina o nelle sue vicinanze.</p> |
| 8 9998.02.57 |  | <p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Turbodrill" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p> |
| 9 9998.02.12 |  | <p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill" dalla paratia della cassetta di semina. Utilizzare solo cinghie in tessuto, non utilizzare catene.</p> |
| 10 9998.02.11 |  | <p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill A" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p> |
| 11 9998.02.63 |  | <p>Fissare qui le imbragature. Non sostare nella zona interessata da carichi sospesi.</p> |

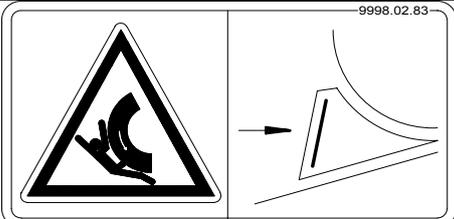
| | | |
|-----------------------------|---|---|
| <p>12</p> <p>9998.02.60</p> |  | <p>Le gambe possono essere colpite da elementi oscillanti o che fuoriescono improvvisamente. Tenersi a debita distanza.</p> |
| <p>13</p> <p>9998.02.58</p> |  | <p>Lubrificare il dispositivo parasassi nei punti contrassegnati con ingrassatori a siringa. Per aumentare la forza di scatto del dispositivo di sicurezza per i sassi, girare la vite (kN) a sinistra (l). Per ridurre tale forza, girare la vite a destra. La fessura non deve mai essere inferiore a 1 mm. Attenzione! La molla è precaricata. Non smontare mai il dispositivo di sicurezza per i sassi di propria iniziativa. Pericolo di vita!</p> |
| <p>14</p> <p>9998.02.64</p> |  | <p>Con ingranaggi in funzione, non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione. Tenersi a debita distanza.</p> |
| <p>15</p> <p>9998.02.10</p> |  | <p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill eco-line A" dalla paratia della cassetta di semina e mediante gli occhioni. Utilizzare cinghie. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p> |
| <p>16</p> <p>9998.02.81</p> |  | <p>Vietato sostare tra il trattore e la macchina: pericolo di schiacciamento! Non sostare tra il trattore e la macchina quando si aggancia la combinazione di macchine al trattore! Non mettersi tra il trattore e la macchina quando si aziona il comando esterno per la tiranteria su tre punti.</p> |
| <p>17</p> <p>9998.02.84</p> |  | <p>Pericolo di essere colpiti da corpi estranei scaraventati via! Allontanare le persone dalla zona di pericolo!</p> |

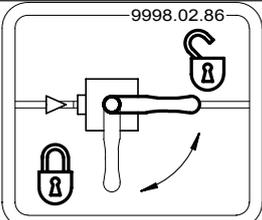
| | | |
|-----------------------------|---|--|
| <p>18</p> <p>9998.02.85</p> |  <p>9998.02.85</p> | <p>L'accumulatore è sotto pressione. Per smontarlo e ripararlo procedere solo secondo quanto indicato nel manuale tecnico.</p> |
|-----------------------------|---|--|

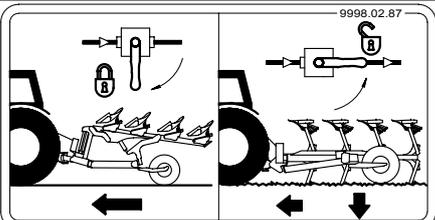
| | | |
|-----------------------------|---|--|
| <p>19</p> <p>9998.06.01</p> |  <p>9998.06.01</p> | <p>Direzione del flusso di olio: corsa di andata "Sollevare"</p> |
|-----------------------------|---|--|

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| <p>20</p> <p>9998.06.02</p> |  <p>9998.06.02</p> | <p>Direzione del flusso di olio: corsa di ritorno "Abbassare" o "Serbatoio"</p> |
|-----------------------------|---|---|

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| <p>21</p> <p>9998.02.80</p> |  <p>9998.02.80</p> | <p>La pressione di esercizio dell'impianto idraulico deve essere pari a massimo 200 bar!</p> <p>La frequenza di rotazione della presa di moto deve essere pari a massimo 1000/min.!</p> |
|-----------------------------|---|---|

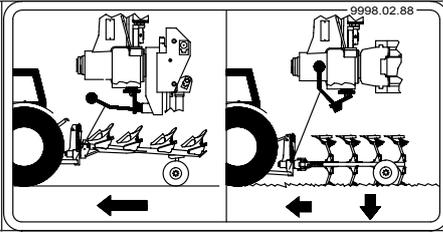
| | | |
|-----------------------------|---|---|
| <p>22</p> <p>9998.02.83</p> |  <p>9998.02.83</p> | <p>Prima di sganciare o spegnere la macchina bloccarla con un cuneo di rinforzo, per evitare che possa inavvertitamente allontanarsi.</p> |
|-----------------------------|---|---|

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| <p>23</p> <p>9998.02.86</p> |  <p>9998.02.86</p> | <p>Rubinetto su "Flusso" e "Bloccato".</p> |
|-----------------------------|---|--|

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| <p>24</p> <p>9998.02.87</p> |  <p>9998.02.87</p> | <p>Durante il trasporto su strada mettere in posizione "Bloccato", durante il funzionamento aprire il rubinetto di arresto.</p> |
|-----------------------------|---|---|

25

9998.02.88



Blocco per il trasporto su strada sulla ruota combinata.

Rimuovere il blocco per utilizzare la macchina sul campo.



Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva 2006/42/CE, Allegato II A

Con la presente il costruttore

Rabe Agri GmbH
Am Rabewerk 1
49152 Bad Essen

dichiara che il seguente prodotto

Denominazione: *Erpice rotante*

Modello*): *Toucan*

Modello*): *SL 2500/ 3000/ 3500/ 4000*
PL 3000/ 3500/ 4000/ 4500

N. di serie*): _____

è conforme a tutte le disposizioni applicabili in materia della Direttiva Macchine (2006/42/CE) incluse le modifiche in vigore al momento della presente dichiarazione.

La macchina è inoltre conforme alle disposizioni delle seguenti ulteriori direttive UE*), con le modifiche in vigore al momento della presente dichiarazione:

- | | |
|-------------------|--|
| DIN EN ISO 4254-1 | Macchine agricole - Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali |
| DIN EN ISO 4254-5 | Macchine agricole - Sicurezza - Parte 5: Macchine per la lavorazione del terreno con attrezzi azionati |
| DIN EN 12100-1 | Sicurezza del macchinario - Termini base, principi generali di progettazione, parte 1: Terminologia di base, metodologia |
| DIN EN 12100-2 | Sicurezza del macchinario - Termini base, principi generali di progettazione, Parte 2: Principi e specifiche tecniche |

La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina allo stato in cui è stata messa in circolazione. L'apporto di modifiche e l'applicazione di componenti in un secondo tempo non sono considerati e portano alla perdita di validità della presente dichiarazione.

Responsabile per la documentazione

Hendrik Bernsdorff
Rabe Agri GmbH
Am Rabewerk 1
49152 Bad Essen

Firmatario

Luogo di emissione: *Bad Essen*
Nome del firmatario: *Hendrik Bernsdorff*
Posizione in azienda: *Direttore dello sviluppo*

Data di emissione:

07.08.2010

Firma:
